

# Repertorio Americano

SEMENARIO DE CULTURA HISPANICA

Tomo XXII

San José, Costa Rica

1931

Sábado 3 de Enero

Núm. 1

Año XII. No. 521

## SUMARIO

Sarmiento en Aconcagua.....	Gabriela Mistral	El niño de Oaxaca.....	Antonieta Rivas Mercado
Waldo Frank se dirige a los estudiantes de Cuba.....		Alfonso Cortés.....	Salomón de la Selva
Como luchan en Cuba contra el gobierno.....		Dos poemas.....	Alfonso Cortés
Esa lesbiana.....	Persiles	Este aire de año nuevo.....	Juan del Camino
Tres márgenes a Lessing.....	Estuardo Nuñez	Oración en San Pedro Alejandrino.....	Guillermo Valencia

## Waldo Frank se dirige a los estudiantes de Cuba

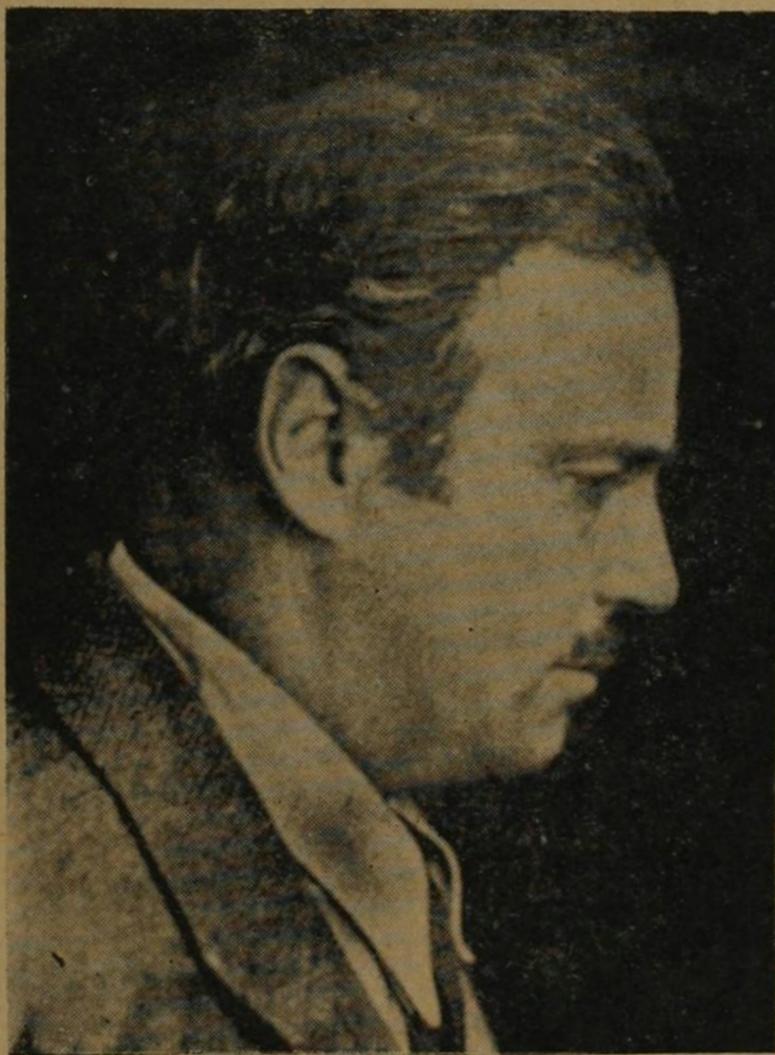
Croton on Hudson, Nueva York,  
Diciembre 11 de 1930.

Al Directorio Estudiantil y Cuerpo de Estudiantes de la Universidad de la Habana, Cuba.

Camaradas:

Estoy siguiendo con honda emoción vuestra lucha por renovar (en realidad por rehacer) la vida de Cuba. Estoy agudamente consciente del terrible dilema que confrontáis. Vuestro Gobierno es esclavo de intereses financieros irresponsables de los Estados Unidos y del Departamento de Estado de Washington, el cual, con cinica hipocresía, está empeñado en una campaña deliberada para imperializar el Caribe entero. Si vuestro corrompido gobierno se mantiene, Cuba continuará siendo una «factoría» para inversiones estadounidenses, una «factoría» no protegida por ley alguna, tales como las que limitan la explotación en suelo norteamericano; pues vosotros, cubanos, no sois ciudadanos de los Estados Unidos, y cada día más vuestra «independencia» política viene a significar el privilegio de los explotadores para trabajar con una tan implacable irresponsabilidad en vuestro país, que ellos no se atreverían a implantar en el suyo propio. Sin embargo, si vosotros derrocáis a ese gobierno, ello podría significar el desembarque de marinos estadounidenses en la Habana y el implantamiento de un nuevo régimen que vendría a ser el segundo tomo del de Machado, lo que constituye el otro extremo del dilema.

¿Qué podéis hacer? ¿Qué puede un ciudadano de los Estados Unidos excitaros a hacer? En cierto modo me da pena dirigirme a vosotros, pena de mencionar mi propio pesar y mi vergüenza, como hijo que soy del país opresor, impotente para ayudaros. En los Estados Unidos los hombres como yo no tenemos poder. No hay aquí ninguna opinión pública ilustrada con virilidad que la respalde. La mayor parte de nuestra buena voluntad es platónica, en la mala acepción de la palabra. ¿Y quién está interesado aquí en un movimiento revolucionario



Waldo Frank

Croton on Hudson, New York Dec. 11, 1930.

To the Directorio Estudiantil,  
and the Student Body of the University of Havana, Cuba.  
Comrades:

I am following with deep emotion your struggle to renovate—indeed to re-create—the life of Cuba. I am poignantly aware of the terrible dilemma that confronts you. Your government is the slave of irresponsible financial interests of the United States and of the State Department at Washington which, with cynical hypocrisy, is launched on a deliberate campaign to imperialise the entire Caribbean. If your prostitute government remains in office, Cuba will continue to be a «factory» for American investments—a «factory» protected by no laws such as limit exploitation on American soil; for you Cubans are not citizens of the United States and your political «independence» more and more is coming to mean the privilege of the exploiters to work with a ruthless irresponsibility in your country which they would not dare to display in their own. Yet, if you overthrow this govern-

(Pasa a la página 5)

estudiantil? Nuestros intelectuales, como gremio, han perdido el contacto con lo espiritual, que es la humana fuente del pensamiento creador; nuestros grupos estudiantiles son demasiado mimados y demasiado infantiles para excitarse por otra cosa que el fútbol. Vosotros estáis solos en la lucha, solos con vuestros cuerpos de estudiantes y con los intelectuales de los otros países hispano-americanos, quienes, en su mayor parte, están tan desposeídos como vosotros. ¡Estáis solos con la verdad!

No obstante, puedo deciros: ¡Adelante! Aunque no hubiera otra razón, *id adelante, porque sólo así seréis felices*. No dejéis que las cosas prácticas y la sabiduría mundana comprometan vuestros ideales. Contemplad a los que han hecho esos «compromisos necesarios»; los hombres de éxito, los amos del mundo. Ved cuán despreciables, desgraciados y miserables hombres son. Contemplad bien a los hombres, a los hombres prácticos, y no sigáis el repugnante camino que han seguido, y cuyo resultado es el innoble mercado del mundo moderno. Aunque os encarcelen, aunque os maten, como a algunos, debéis tener la satisfacción de saber que estáis viviendo del único modo que hace tolerable la vida. Los enemigos que se han vendido por dólares, no son felices; los indiferentes, en Cuba, en los Estados Unidos, que siguen el oportunismo para alcanzar éxito, placer o poder, no son felices. Necesitan embriagarse con más éxito, más placer o más poder por miedo de darse cuenta de su intolerable modo de vivir. Y por eso os odian: porque vosotros, en vuestra pureza, sois la constante revelación de su propia nulidad. Necesitan negar su nulidad; y, por un mecanismo psicológico común, lo hacen negándoos a vosotros, que los hacéis conocerla.

No puedo aseguraros éxito en vuestro actual empeño de libertar a Cuba y llevarla a una independencia real. Sería expuesto asegurarlo. Podríais no triunfar, por ahora, en vuestro esfuerzo de derrocar la anarquía, de la